



༡། །ཐུབ་པའི་དབང་པོ་ལ་མཛད་པ་བཅུ་གཉིས་ཀྱི་སྒོ་ནས་བསྟོན་པ་བཞུགས་སོ།།

Praise of the Twelve Deeds of the Buddha



ལྷ་ནམས་དོན་མཛད་འདུལ་བའི་དུས་མཁྱིལ་ནས།

LHA NAM DÖN DZE DUL WAY DÜ KHYEN NE

Having fulfilled the needs of gods and having known the time

རིགས་ལ་གཞིགས་ནས་ལྷ་མོ་རྒྱ་འཕུལ་གྱི།

RIK LA ZIK NE LHA MO GYU THRUL GYI

Came in the form of an elephant, and seeing the lineage (of Shakyas)

ལྷ་ལས་བབས་ནས་སྤང་ཚེན་ལྷ་འགྲུབ་གཞིགས་ཤིང་།

LHA LE BAP NE LANG CHHEN TAR SHEK SHING

To tame (the human realm), he descended from the gods' realm,

ལྷམས་སུ་ཞུགས་པར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

LHUM SU ZHUK PAR DZE LA CHHAK TSHAL LO

Entered the womb of Mayadevi: to him I prostrate.

།

ཁྲི་བ་བཅུ་ཅུ་ལོ་ལྷན་གྱིས་བྱུང་བའི་སྐབས་ལོ།

DA WA CHU DZOK SHA KYAY SE PO NI

At the completion of ten months, the son of the Shakyas

ཚངས་དང་ཀྱུ་བྱིན་གྱིས་བསྟོན་མཚན་མཚག་ནི།

TSHANG DANG GYA JIN GYI TÖ TSHEN CHHOK NI

At that time, Brahma and Indra praised him and his excellent signs,

འབྲུག་གིས་ལུ་ལྷོ་འཛིན་ཚལ་དུ་བཞུགས་པའི་ཚེ།

TRA SHI LUM BII TSHAL DU TAM PAY TSHE

Was born in the auspicious garden of Lumbini.

འབྲུང་རྒྱལ་རིགས་སུ་ངོས་མཛད་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

JANG CHHUP RIK SU NGE DZE CHHAK TSHAL LO

Ascertained him to be in the lineage of enlightenment: to him I prostrate.



འཁོར་བའི་ཕྱ་བ་སྤོང་པོ་མེད་གཞིགས་ནས།

KHOR WAY JA WA NYING PO ME ZIK NE

By seeing that mundane activities have no essence,

མཚོན་རྟོན་རྣམ་དག་རྒྱུ་དུ་ཉིད་ལ་ཉིད།

CHHÖ TEN NAM DAK DRUNG DU NYI LA NYI

He took the ordination of renunciation from himself:

ཁྱིམ་ནས་རྒྱུང་སྤོང་མཁའ་ལ་གཤིགས་ནས་ཀྱང་།

KHYIM NE JUNG TE KHA LA SHEK NE KYANG

He left home, and traveling through the sky near Namdag stupa

རལ་དུ་རྒྱུང་བར་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

RAP TU JUNG WAR DZE LA CHHAK TS'HAL LO

To him I prostrate.

།

བཙོན་པས་རྒྱུང་ཚུབ་བསྐྱབ་པར་དགོངས་ནས་ནི།

TSÖN PE JANG CHHUP DRUP PAR GONG NE NI

Intending to attain enlightenment by efforts,

འཇམ་བཟུང་མཛད་བཙོན་འགྲུས་མཐར་ཕྱིན་པས།

KA WA CHE DZE TSÖN DRÜ THAR CHHIN PE

By perfecting perseverance, he attained supreme absorption:

ནི་རུ་ནའི་འགྲུས་དུ་ལོ་དྲུག་དུ།

NE RAN DZA NAY DRAM DU LO DRUK TU

At the bank of Neranjana for six years he practiced asceticism.

བསམ་གཏན་མཚོག་བརྟེས་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

SAM TEN CHHOK NYE DZE LA CHHAK TSHAL LO

To him I prostrate.

ཤོག་མ་མེད་ནས་འབད་པ་དོན་ཡོད་ཕྱིར།

T'HOK MA ME NE BE PA DÖN YÖ CHHIR

In order to perfect his efforts since beginning less time,

ཞྱིལ་ཀྱང་མི་གཡོ་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་ནས།

KYL TRUNG MI YO NGÖN PAR SANG GYE NE

With unmoving cross-legged posture, by attaining the fully enlightened state,

ལྷ་གཞུང་ལྷ་ཕྱང་རྒྱལ་བྱེད་དུ།

MA GA DHA YI JANG CHHUP SHING DRUNG DU

At the foot of the foot of the Bodhi tree in Magadha

ཕྱང་རྒྱལ་ཐོགས་པར་མཇུག་ལྷ་ཕྱུག་འཚལ་ལོ།

JANG CHHUP DZOK PAR DZE LA CHHAK TSHAL LO

He perfected his enlightenment: to him I prostrate.



ཐུག་ཇེ་དྲོ་ལ་ལྷུར་དུ་གཞིགས་ནས་ནི།

T'HUK JE DRO LA NYUR DU ZIK NE NI

Swiftly watching the beings with compassion

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་ནས་གདུལ་བྱ་རྣམས།

CHHÖ KYI KHOR LO KOR NE DUL JA NAM

By turning the wheel of Dharma

ལྷ་ར་ཏ་སི་ལ་སོགས་གནས་མཚོག་དུ།

WA RA NA SI LA SOK NE CHHOK TU

In the supreme places such as Varanasi,

ཐིག་པ་གསུམ་ལ་འགོད་མཇུག་ཕྱུག་འཚལ་ལོ།

T'HEK PA SUM LA GÖ DZE CHHAK TSHAL LO

He led beings into the three yantras: to him I prostrate.

ཐུག་བསྐྱེད་

Praise to the Buddha

འགཞན་གྱི་གོལ་བ་ངན་པ་ཚར་གཙོད་ཕྱིར།

ZHEN GYI GOL WA NGEN PA TSHAR CHE CHHR

In order to defeat the others' evil opposition

འཁོར་མོ་འཇིག་གི་ཡུལ་དུ་བདུད་རྣམས་བདུལ།

KHOR MO JIK GI YUL DU DÜ NAM TUL

Devadatta, and Mara, in the country of Khormojig.

ལྷ་སྒྲིགས་སྟོན་པ་དུག་དང་ལྷས་བྱིན་སོགས།

MU TEK TÖN PA DRUK DANG LHE JIN SOK

He tamed the six heretical teachers,

ལྷུབ་པ་གཡུལ་ལས་སྐྱལ་ལྷ་ལྷུག་འཚལ་ལོ།

T'HUP PA YUL LE GYAL LA CHHAK TSHAL LO

To the sage who conquered war I prostrate.

༄༅།

སྲིད་པ་གསུམ་ན་དཔེ་མེད་ཡོན་ཏན་གྱིས།

SI PA SUM NA PE ME YÖN TEN GYI

With virtues unequalled in the three worlds

ལྷ་མི་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱིས་སབ་མཚན་པ།

LHA MI DRO WA KÜN GYI RAP CHHÖ PA

And was worshipped by all the gods and human beings.

འགྲན་དུ་ཡོད་པར་ཚོ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་བསྟན།

NYEN DU YÖ PAR CHHO T'HRUL CHHEN PO TEN

He exhibited miracles in Sarasvati,

འབྲན་པ་གྱིས་པར་མཇོད་ལྷུག་འཚལ་ལོ།

TEN PA GYE PAR DZE LA CHHAK TSHAL LO

He caused the doctrine to develop: to him I prostrate.

ལེ་ལོ་ཅན་ནམས་ལྷུང་དུ་བསྐྱལ་བའི་ཕྱིས།

LE LO CHEN NAM NYUR DU KUL JAY CHHIR

In order to inspire lazy people to practice Dharma,

འཆི་མེད་དེ་ཆེ་ལྷ་བུའི་སྐྱ་གཤེགས་ནས།

CHHI ME DOR JE TA BÜ KU SHEK NE

His vajra-like immortal body passed away and attained Nirvana:

ཁོ་མཚོག་གོང་གི་ས་གནི་གཙང་མ་རུ།

TSA CHHOK DRONG GI SA ZHI TSANG MA RU

In the clean land of Kushinagara,

ལྷོང་ན་འདྲེན་བཅའ་མཇེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

NYA NGEN DA WAR DZE LA CHHAK TSHAL LO

To him I prostrate.

།

ཡང་དག་ཉིད་དུ་འཇིགས་པ་མེད་ཕྱིར་དང།

YANG DAK NYI DU JIK PA ME CHHIR DANG

Since perfection is indestructible,

དེ་ཉིད་དུ་ནི་རིང་སྤྱིལ་མང་སྤྱལ་ནས།

DE NYI DU NI RING SEL MANG TRUL NE

He manifested his remains with many Ring-sels

མ་འོང་སེམས་ཅན་བསོད་ནམས་ཐོབ་ཤིང་ཕྱིས།

MA ONG SEM CHEN SÖ NAM THOP JAY CHHIR

And as the object of future beings to make merit,

སྐྱེ་གདུང་ཆ་བཅུད་མཇེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

KU DUNG CHHA GYE DZE LA CHHAK TSHAL LO

And left them as eight types of reliquaries: to him I prostrate.

།གང་ཚེ་ཀང་གཉིས་གཙོ་བོ་ཤོད་བལྟམས་ཚེ།

GANG TSHE KANG NYI TSO WO KHYÖ TAM TSHE

When he, the chief of men, was born,

།ང་ནི་འཇིག་རྟེན་འདྲིན་མཚོ་གཙུག་ཅིས་གསུངས།།

NGA NI JIK TEN DI NA CHHOK CHE SUNG

'I am supreme (among beings) in this world.'

།ས་ཚིན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་བཅུ་ནས།།

SA CHHEN DI LA GOM PA DÜN BOR NE

Took seven steps on this great earth, and proclaimed,

།དེ་ཚེ་མཁས་པ་ཤོད་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།།

DE TSHE KHE PA KHYÖ LA CHHAK TSHAL LO

To him, the great wise one of that time I prostrate.

།

།ང་པོ་དགའ་ལྷན་ལྷ་ཡི་ཡུལ་ནས་བྱོན།།

DANG PO GA DEN LHA YI YUL NE JÖN

He who first descended from the Tushita Gods' realm,

།ལྷོ་མི་ལྷ་ཡི་ཚལ་དུ་སྐབ་པ་བལྟམས།།

LUM BI NI YI TSHAL DU THUP PA TAM

And was born as the sage in the Lumbini garden;

།གྲུལ་པོ་ཁམ་ཏུ་ཡུམ་གྱི་ལྷུམས་སུ་ཞུགས།།

GYAL PÖ KHAP TU YUM GYI LHUM SU ZHUK

Entered his mother's womb in the royal state,

།བཙེམ་ལྷན་ལྷ་ཡི་ལྷ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ།།

CHOM DEN LHA YI LHA LA CHHAK TSHAL LO

The blessed one, god of the gods: to him I prostrate.

འགཞུང་ཡམས་ཁང་དུ་མ་མ་བརྒྱད་ཀྱིས་མཚོད།

ZHAL YE KHANG DU MA MA GYE KYI CHHÖ

In the royal mansion, he who was worshipped by eight nurses,

ཤིང་རྒྱུད་གནས་སུ་ས་འཚོ་ཁབ་དུ་བཞེས།

SER KYAY NE SU SA TSHO KHAP TU ZHE

And in Kaplavastu he accepted Gopa in marriage;

ཤུའི་བྱང་དུ་གཞིན་ནུ་རྣམ་ཅིང་མཚོད།

SHA KYAY DRUNG DU ZHÖN NU ROL TSE DZE

Among the Shakya youths he demonstrated his athletic skill,

སྤོང་གསུམ་མཚུངས་མེད་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

SI SUM TSHUNG ME KU LA CHHAK TSHAL LO

The unequalled body in the three worldly existences: to him I prostrate.

ཨ།

ཐོང་བྱིས་སྐོ་བཞི་རྒྱུ་བའི་ཚུལ་བརྒྱན་ནས།

DRONG KHYER GO ZHIR KYO WAY TSHUL TEN NE

He who showed sadness at the four gates of the city,

ནི་རྩ་ནའི་འབྲམ་དུ་དཀའ་ཕྱབ་མཚོད།

NE RAN DZA NAY DRAM DU KA THUP DZE

And practiced asceticism at the bank of Neranjana,

མཚོད་ཅིན་ནམ་དག་བྱང་དུ་དབུ་སྐྱ་བསྐལ།

CHHÖ TEN NAM DAK DRUNG DU U TRA SIL

Cut off his hair at Namdag stupa,

སྤྱིབ་གཉིས་སྐྱོན་དང་བྲལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

DRIP NYI KYÖN DANG DRAL LA CHHAK TSHAL LO

To him who is free from obscurations I prostrate.

ཁྱེལ་པོ་འི་ཁབ་ཏུ་གང་ཆེན་སྡོན་པ་བདུལ།

GYAL PÖ KHAP TU LANG CHHEN NYÖN PA TUL

In Rajgrha the sage subdued a mad elephant,

མ་གཤམ་ཏུ་ཐུབ་པ་མངོན་སའ་སྐྱེས།

MA GA DHA RU THUP PA NGÖN SANG GYE

And in Magadha he attained enlightenment,

ཡང་སེལ་ཅན་དུ་སྤྲེལ་སྤྱོད་ཅི་ཕུལ།

YANG PA CHEN DU TRE Ü DRANG TSI P'HUL

In Vaishali a monkey offered him honey,

མཁྱེན་པའི་ཡི་ཤེས་འབར་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

KHYEN PAY YE SHE BAR LA CHHAK TSHAL LO

To him who is shining with wisdom I prostrate.

༄༅།

ལ་ར་ཏུ་སིར་ཆས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོས།

WA RA NA SIR CHHÖ KYI KHOR LO KOR

At Varanasi he turned the wheel of dharma,

ཆོ་མཚོ་གསོལ་དུ་དགོངས་པ་ལྷུང་ན་འདས།

TSA CHHOK DRONG DU GONG PA NYA NGEN DE

At Kushinagara he passed away into Nirvana,

ཇི་ཏའི་ཚལ་དུ་ཆེ་འཕྱུལ་ཆེན་པོ་བསྐྱེ།

DZE TAY TSHAL DU CHHO THRUL CHHEN PO TEN

At the garden of Jeta he exhibited great miracles,

ཐུག་སེམ་མཁའ་འཕྲུལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

THUK NI NAM KHA DRA LA CHHAK TSHAL LO

To him whose mind is like space I prostrate.

འདྲི་ལྟར་བསྟན་པའི་བདག་པོ་བཙེམ་ལྟན་གྱི།

DI TAR TEN PAY DAK PO CHOM DEN GYI

Thus by the merit of praising the deeds of you,

འདྲི་བས་འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྤྱོད་པ་ཡང་།

GE WE DRO WA KÜN GYI CHÖ PA YANG

May the activities of all the beings

མཇེད་པའི་ཚུལ་ལ་མདོ་ཙམ་བསྟོན་པ་ཡི།

DZE PAY TSHUL LA DO TSAM TÖ PA YI

The Blessed One, the master of the doctrine,

འབདྲི་གཤམས་ཉེད་གྱི་མཇེད་དང་མཚུངས་པར་གྲག།

DE SHEK KHYÖ KYI DZE DANG TSHUNG PAR SHOK

Also become equal to your deeds.

།

དྲི་བཞིན་གཤམས་པ་ཉེད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་དང་།

DE ZHIN SHEK PA KHYE KU CHI DRA DANG

May we all become very like

ཉེད་གྱི་མཚན་མཚན་གྲུབ་ཅང་པོ་ཅི་འདྲ་ག།

KHYE KYI TH'SEN CHHOK ZANG PO CHI DRA WA

And may we have retinues, life extent, Buddhafield,

འཁོར་དང་སྐྱེ་ཅེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།

KHOR DANG KU TS'HEI TH'SE DANG ZHING KHAM DANG

The body of the Such Gone Buddha,

དྲི་འདྲ་ཞིན་པ་བདག་སྟོན་ལྟུང་བར་གྲག།

DE DRA KHO NAR DAK SOK GYUR WAR SHOK

And excellent signs similar to his.

